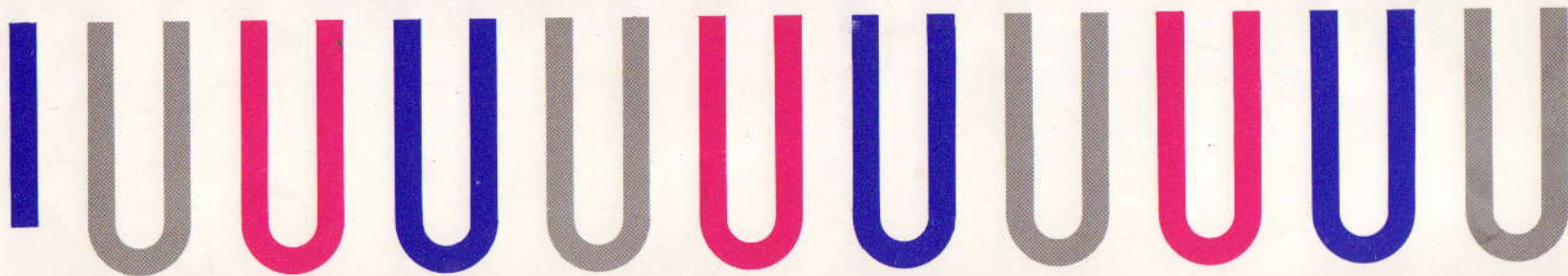


**MANUEL D'INSTRUCTIONS  
POUR CHANGEUR DE COULEURS**

**Modèle  
KRC-830**

**INSTRUCTIEBOEK  
van KLEUREN-AUTOMAAT**

**Model  
KRC-830**



## Table des matières

Dénomination des pièces . . . . .	1
Montage et démontage . . . . .	3
Montage . . . . .	3
Démontage . . . . .	6
Tricotage des bandes . . . . .	7
Tricot côtelé multi-couleurs . . . . .	11
Variétés de tricot côtelé multi-couleurs . . . . .	13
Patron à un point . . . . .	16
Tricotage d'un patron à un point . . . . .	17
Notes importantes . . . . .	18
Correction d'une erreur dans le tricotage à patron . . . . .	18
Tricotage partiel de tricot côtelé multi-couleurs . . . . .	19
Divers . . . . .	20
Remarque . . . . .	20
Confection d'une carte perforée pour tricot côtelé multi-couleurs . . . . .	21

## Inhoud

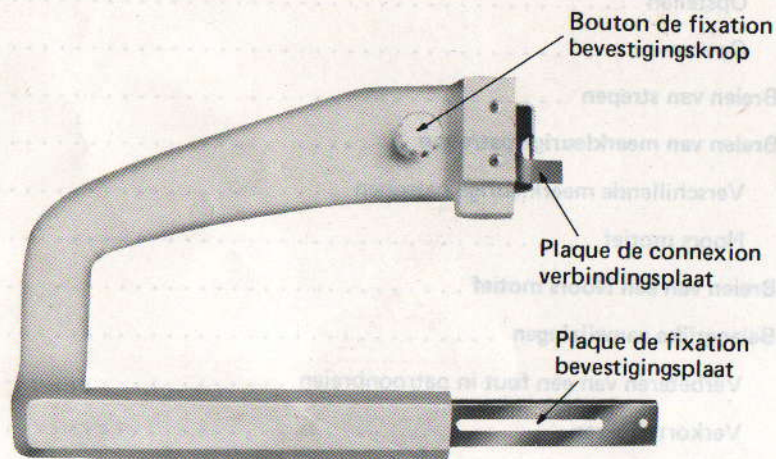
Namen van de onderdelen . . . . .	1
Opstellen van de kleuren-automaat . . . . .	3
Opstellen . . . . .	3
Opvouwen . . . . .	6
Breien van strepen . . . . .	7
Breien van meerkleurige patronen . . . . .	11
Verschillende meerkleurige patronen . . . . .	13
Noors motief . . . . .	16
Breien van een Noors motief . . . . .	17
Belangrijke aanwijzingen . . . . .	18
Verbeteren van een fout in patroonbreien . . . . .	18
Verkorte toeren . . . . .	19
Andere aanwijzingen . . . . .	20
Opmerking . . . . .	20
Het maken van een patroonkaart voor meerkleurige patronen . . . . .	21

## Dénomination des pièces

## Namen van de onderdelen

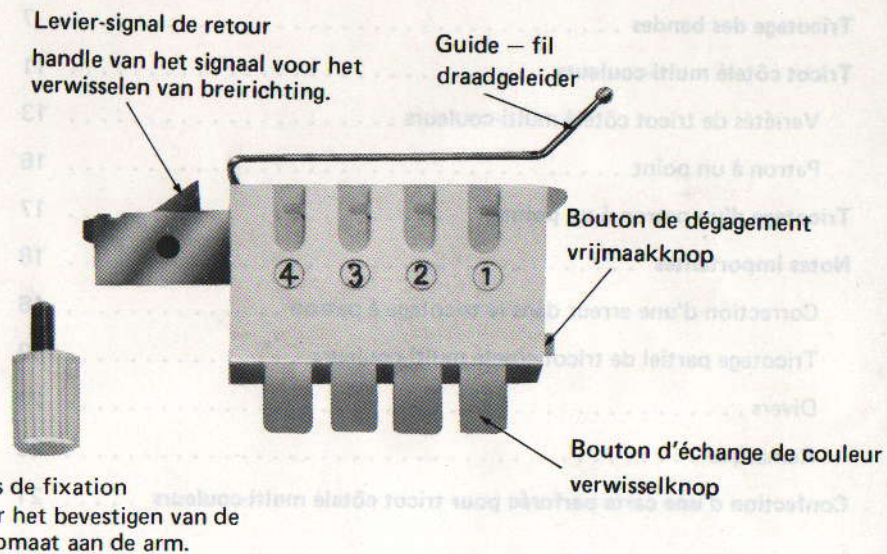
Bras de fixation  
Arm

Changeur de couleurs  
Kleuren-automaat



Levier-signal de retour  
handle van het signaal voor het  
verwisselen van breirichting.

Guide — fil  
draadgeleider



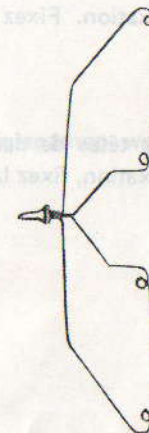
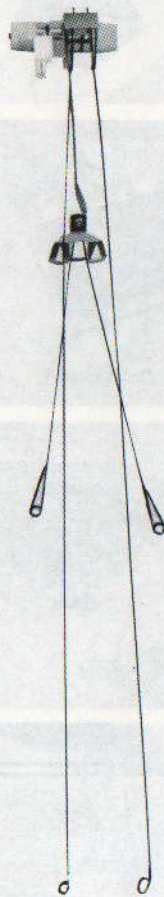
**Dispositif de tension du fil**  
**Draadgeleider**

**Bras-support de tension**  
**Standaard van de draadgeleider**

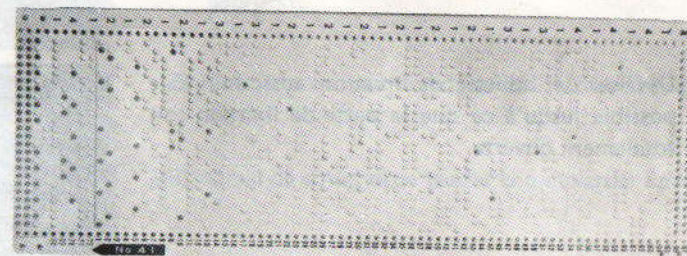
**Guide – fil arriere**  
**Achterste draadgeleider**

**Ergot de positionnement**  
**steun**

**Monture du guide-fil arriere**  
**achterste draadgeleider**



**Série de cartes perforées (No 41 – 50)**  
**Patroonkaart (no. 41 – 50)**

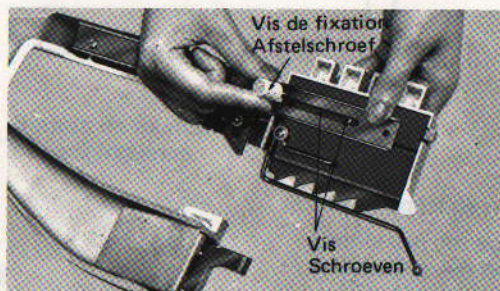


## Montage et démontage

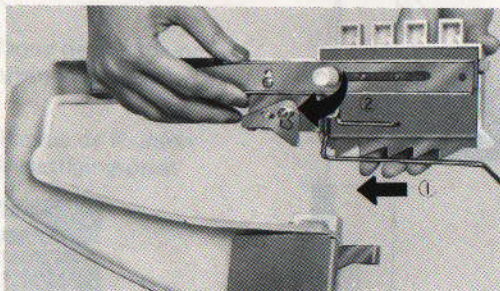
### Montage

- \* Après avoir monté l'appareil côte sur la machine à tricoter, placez le changeur de couleurs.
- \* Le changeur de couleurs peut être fixé au bras de fixation au moyen d'une seule vis de fixation. Fixez comme suit:

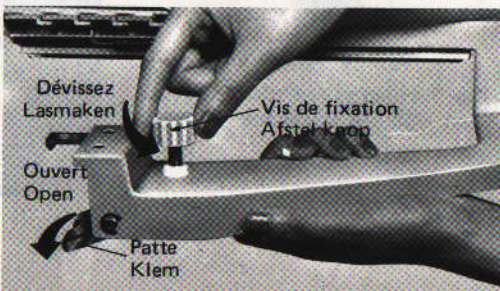
- (1) Placez les têtes de deux vis dans la rainure du bras de fixation, fixez la vis de fixation.



- (2) Faites glisser le changeur en direction du bras de fixation aussi loin que possible, et vissez ensuite la vis de fixation.



- (3) Dévissez le bouton de fixation aussi loin que possible jusqu'à ce que la patte de fixation soit totalement ouverte.



## Opstellen van de kleuren-automaat

### Opstellen

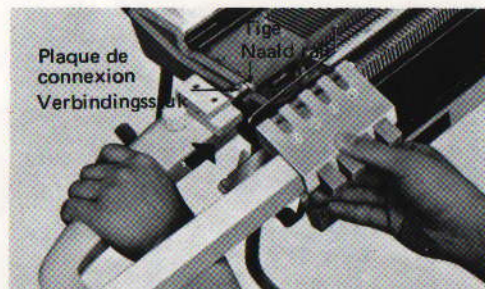
- \* Nadat U de dubbelbedsaanvulling aan de machine heeft bevestigd, kunt U de kleuren-automaat opstellen.
- \* De kleuren-automaat wordt met een schroef aan de arm bevestigd, en wel als volgt:

- (1) Schuif de koppen van de twee schroeven in de gleuf van de arm en draai de schroef vast.

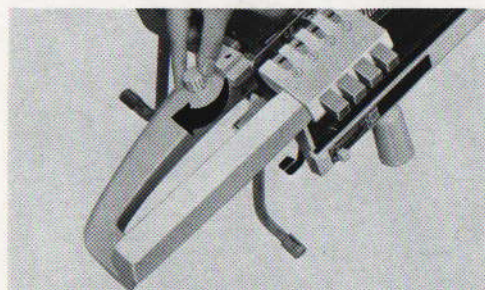
- (2) Schuif de kleuren-automaat zover mogelijk op de arm en draai de bevestigingsschroef verder vast.

- (3) Draai de bevestigingsknop zover mogelijk los, totdat de klem helemaal open is.

- (4) Poussez la partie saillante de la plaque de connexion contre l'extrémité de la tige et introduisez-la aussi loin que possible.



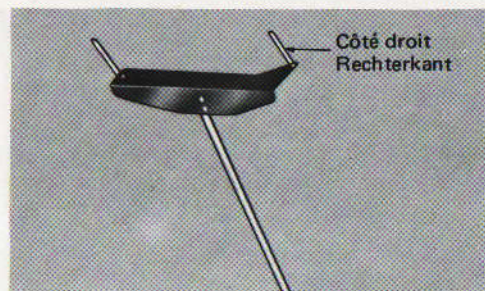
- (5) En pressant le bras de fixation contre la machine à tricoter, vissez le bouton de fixation.



- (6) Insérez le bras-support de tension dans l'ouverture pour la tringle de tension de fil.

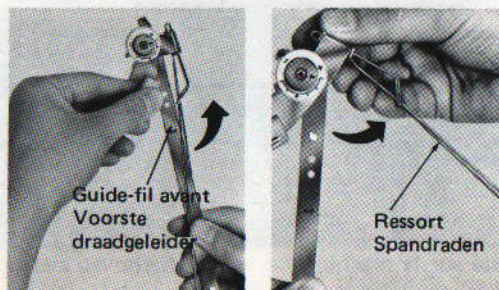
\* Observez la position avant et arrière.

\* Le dispositif de tension de fil, prévu comme accessoire de la machine à tricoter, n'est pas utilisé.



- (7) Ouvrez le guide-fil avant en direction de la flèche.

- (8) Tournez le ressort jusqu'à ce qu'il s'enclenche.



- (4) Schuif de verbindingsplaat zover mogelijk op de rail van de dubbelbedsaanvulling.

- (5) Draai nu de bevestigingsknop weer aan, terwijl U de arm aanduwt.

- (6) Schuif de standaard voor de draadgeleider in de opening aan de achterkant van de machine.

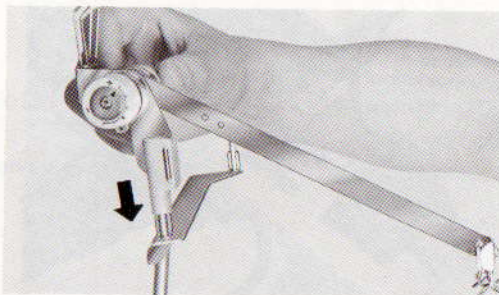
\* Let erop dat de voorkant voor is en de achterkant achter.

\* De draadgeleider van de breimachine wordt niet gebruikt.

- (7) Draai de voorste draadgeleider in de richting van de pijl.

- (8) Draai de spriet door totdat U niet verder kan.

(9) Insérez le dispositif de tension de fil dans le support de tension.



(9) Zet de draadgeleider nu op de standaard.

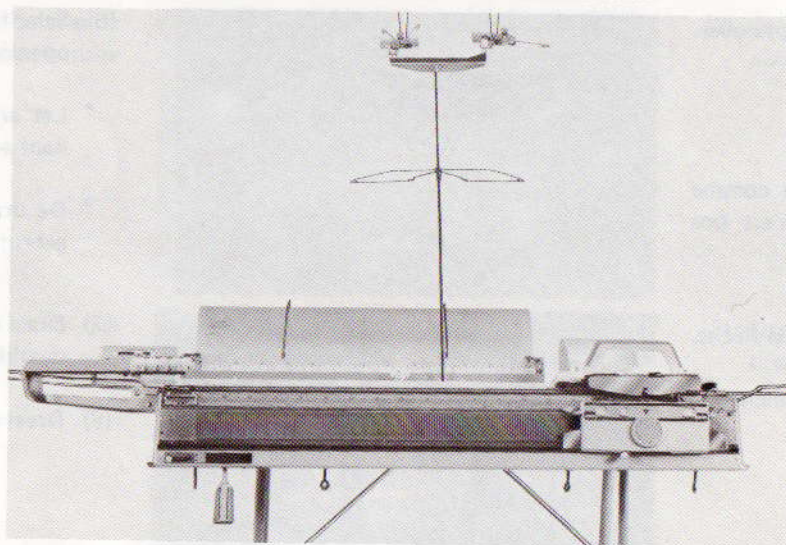
(10) Placez le guide fil arrière sur le support de tension.



(10) Zet de achterste draadgeleider op de standaard.

(11) Placez le rail d'extension sur le côté gauche de la machine à tricoter.

(11) Zet de beugel aan de linkerkant op de breimachine.



\* La figure ci-dessus montre le changeur de couleurs monté sur la machine à tricoter.

\* Hierboven ziet U de kleuren-automaat bevestigd op de breimachine.

## Démontage

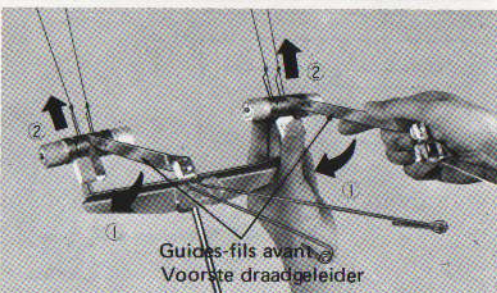
(1) Dévissez le bouton de fixation sur le bras de fixation. En soulevant le bras de fixation du côté du bouton de fixation, retirez le bras de fixation.



(2) Après avoir relâché le bras de fixation, repoussez la tige qui est sortie du côté droit de la machine à tricoter.



(3) Pressez le guide-fil avant vers le bas sur la machine à tricoter et enlevez le tendeur du fil de manière à pouvoir facilement fermer le tendeur de fil.

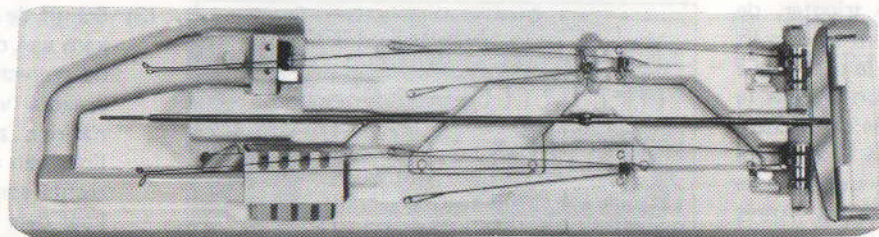


## Opvouwen

(1) Draai de bevestigingsknop los.  
Til de arm bij de bevestigingsknop omhoog en trek hem opzij.

(2) Nadat U de arm heeft verwijderd, duwt U de rail aan de rechterkant van de machine weer terug.

(3) Duw de voorste draadgeleiders naar beneden en verwijder ze van de standaard. U kunt de draadgeleider nu eenvoudig opbergen.



\* Figure montrant l'ensemble du changeur de couleurs.

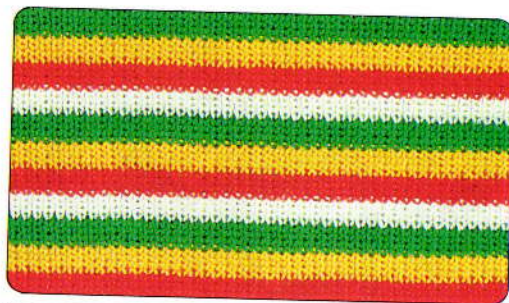
\* U dient de kleuren-automaat als afgebeeld op te bergen.



## Tricotage des bandes

## Breien van strepen

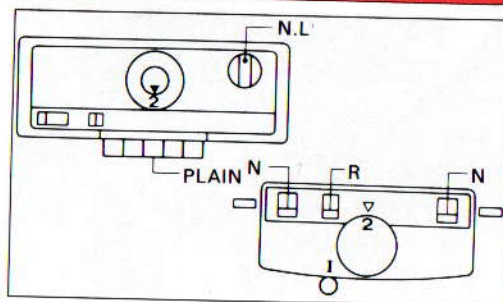
- \* Essayons d'abord avec des bandes de base.
- \* Préparez quatre fils (fil double ou triple) de quatre couleurs différentes.



- \* Allereerst een gewoon streeppatroon.
- \* Neem vier draden van vier verschillende kleuren. (3- of 2-draads)

### (1) Réglez le chariot.

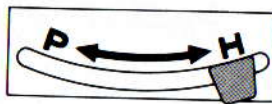
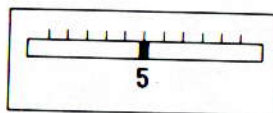
- \* Réglez le chariot K pour le tricot à l'endroit.
- \* Réglez le chariot K-R pour le tricot côte à aiguille plein.
- \* Réglez chacun des disques de réglage de la tension sur "2".



### (1) Stel de slede in.

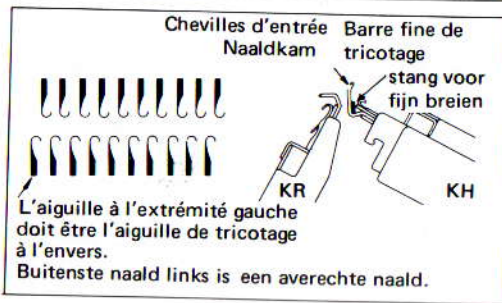
- \* Stel de breislede in als voor tricot breien.
- \* Stel de dubbelbeddslede (KR-slede) in als voor een boordpatroon.
- \* Zet beide steekgrootteregelaars op "2".

### (2) Tournez le levier de crémaillère jusqu'à l'obtention de la position 5 sur l'indicateur de crémaillère et réglez le levier "demi-points" sur "H".



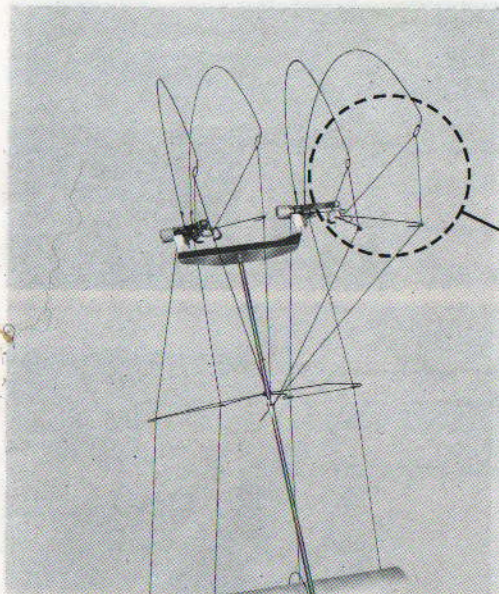
### (2) Zet het verzet of "5" en PH-knop op "H".

- ### (3) Insérez la barre fine de tricotage derrière les chevilles d'entrée de la machine à tricoter, de manière à ce qu'elle glisse légèrement sous le lit d'aiguilles. Alignez les aiguilles pour le tricotage à l'endroit et à l'envers sur la position B dans la largeur du travail. (Avancez l'aiguille du tricot à l'envers de manière que l'aiguille à l'extrémité gauche devienne l'aiguille de l'envers et celle de l'extrémité droite, l'aiguille de l'endroit). Après avoir manœuvré le chariot deux ou trois fois, placez le chariot du côté droit.

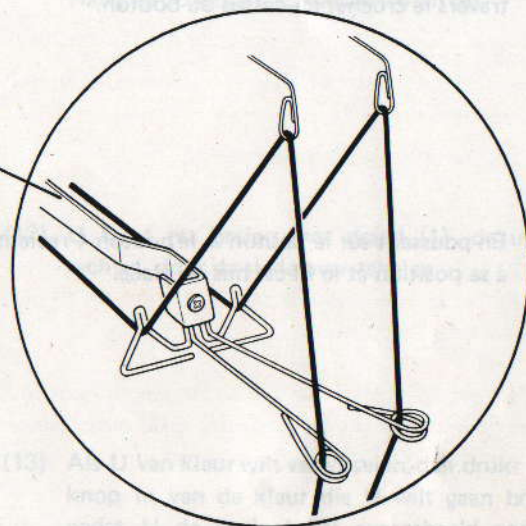


- ### (3) Schuif de stang voor fijn breien achter de naaldkam van de breimachine. Zet de rechte zowel als de averechte naalden in de B stand, die U voor de breedte van Uw werk nodig heeft. Schuif de naalden zó naar voren dat de buitenste naald links een averechte naald is en de buitenste naald rechts een rechte naald. Haal de slede een paar keer over en zet hem dan aan de rechterkant van het naaldenbed.

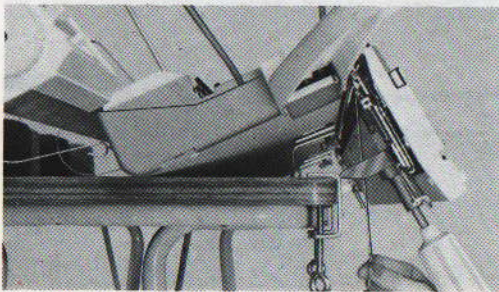
(4) Passez les quatre fils à travers le dispositif de tension de fil et attachez ensuite les extrémités de fils aux attaches de fils.



(4) Rijk de vier draden door de draadgeleiders en klem de uiteinden dan onder de draadklemmen.

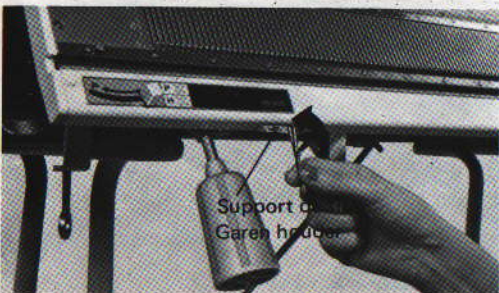


(5) Enlevez les extrémités de fils des attaches de fils, excepté le fil à l'extrémité droite, et soulevez les trois fils. Passez-les entre les chevilles d'entrée.



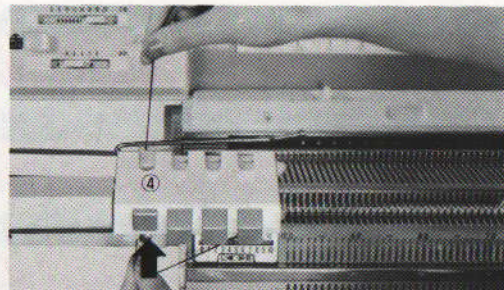
(5) Verwijder de draden van onder de draadklemmen, behalve de uiterst rechtse draad, en bindt ze vast. Haal ze dan tussen de naaldkam door.

(6) Maintenez les extrémités des fils sur le support de fil dans la position inférieure du dispositif de tricot côté.

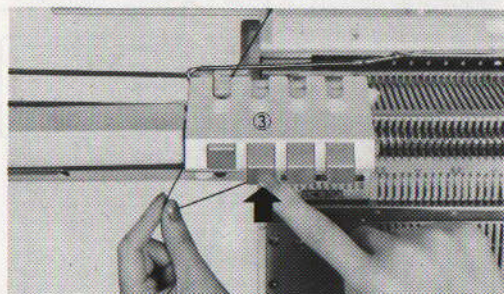


(6) Klem ze dan vast aan de draadklem aan de onderkant van de dubbelbedsaanvulling.

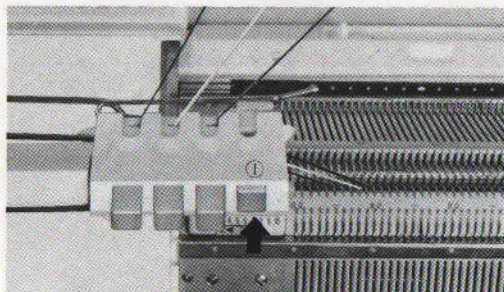
- (7) En poussant sur le bouton 4 du changeur de couleurs, enfiler le fil à l'extrémité gauche à travers le crochet au-dessus du bouton.



- (8) En poussant sur le bouton 3, le bouton 4 revient à sa position et le fil est mis en place.

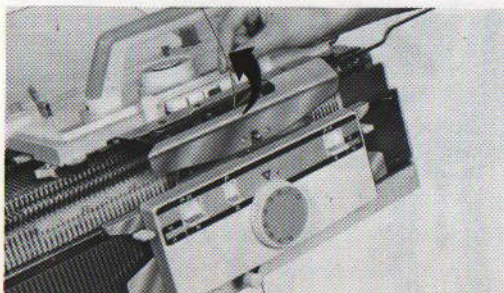


- (9) De la même manière, enfiler le fil dans les boutons 3 et 2. Poussez sur le bouton 1 et laissez libre l'extrémité du fil de droite.



- (10) Enfiler le fil de droite dans l'alimenteur de fil.

\* Assurez-vous que les chevilles d'entrée ou d'autres parties ne tirent pas sur le fil.



- (7) Druk verwisselknop (4) van de kleuren-automaat in en rijg de draad door de haak boven de knop.

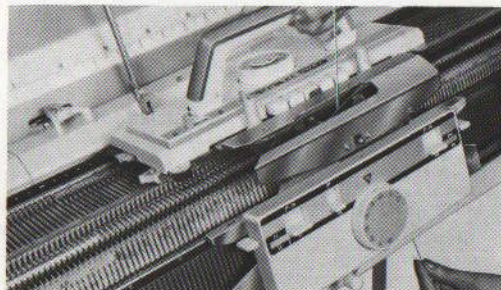
- (8) Als U nu de verwisselknop (3) indrukt, springt de verwisselknop (4) terug en zit de draad goed.

- (9) Rijg op dezelfde manier de draden in van de verwisselknoppen (3) en (2). Druk nu verwisselknop (1) in en laat de uiterst rechtse draad niet door de kleuren-automaat.

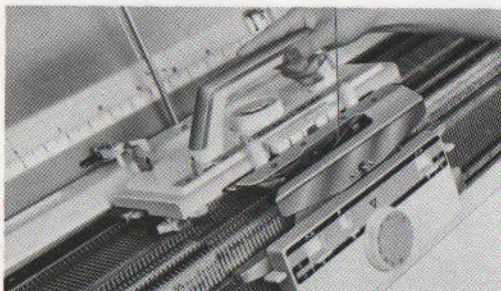
- (10) Rijg de rechtse draad door het draadtoevoerorg.

\* Let erop dat de draad nergens achter blijft hangen.

- (11) Déplacez le chariot vers la gauche pour assembler le fil. Suspendez le peigne d'assemblage et ensuite les contrepoids.



- (12) Vous pouvez effectuer le tricot côté plein avec le fil 1 (fil de droite) en déplaçant le chariot.



- (13) Pour changer le fil, poussez le bouton pour le fil avec lequel vous désirez tricoter après avoir déplacé le chariot vers le changeur de couleurs jusqu'à ce que vous entendez le déclic.

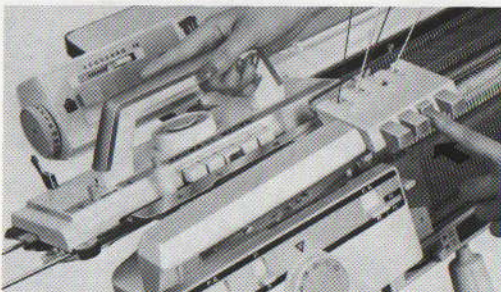
\* S'il y a du mou dans le fil, tirez-le en arrière sur le guide – fil arrière.

- (14) Lorsque le chariot est déplacé vers la droite, le fil est changé.

\* Il se peut que le changement de fil ne se fait pas convenablement à cause de la qualité du fil. En ce cas, retirez le fil à tricoter, avec la main, de sorte que le fil puisse entrer dans l'alimenteur.

- (15) Après que tous les fils sont introduits, retirez les extrémités de fils du support de fil.

Reprenez les points (13) – (14) et vous pouvez facilement exécuter le tricotage de bandes.



- (11) Haal de slede over naar ~~rechts~~ <sup>links</sup> om de draad op te zetten.  
Hang de opzetkam en de gewichten op.

- (12) U kunt nu breien met draad (1), de uiterst rechtse, door de slede over te halen.

- (13) Als U van kleur wilt verwisselen, dan drukt U de knop in van de kleur die U wilt gaan breien, nadat U de slede heeft overgehaald naar de kleuren-automaat toe en U 'klik' heeft gehoord.

\* Als er een lus in de draad hangt dient U de draad weer strak te trekken bij de draadgeleider.

- (14) Als U nu de slede naar rechts overhaalt, wordt de draad verwisseld.

\* Bij gebruik van sommige soorten wol wordt de draad niet goed verwisseld. In dat geval rijgt U de draad met de hand door het draadtoevoeroorg.

- (15) Als U alle kleuren heeft gebreid, verwijdert U de draden uit de draadklem onder de machine.

\* Herhaal de stappen 13 en 14. Op deze wijze breit U met gemak strepen.

## Tricot côtelé multi-couleurs

- \* Pour ce tricot, il faut disposer d'un fil d'une épaisseur moyenne.
- \* Placez l'aiguille en avant pour le tricot côte plein.
- \* Le levier-curseur du chariot du tricot côte doit être réglé sur "1".
- \* Utilisez la barre de tricotage fine.

(1) Après avoir lu le numéro de couleur sur le côté gauche de la carte perforée, placez les fils correspondants aux numéros sur le tendeur de fil et le changeur de couleurs.

- \* Insérez le fil principal sur le bouton 1 (à droite) et insérez les fils de couleurs différentes sur les boutons 2 et 3 dans l'ordre désiré.

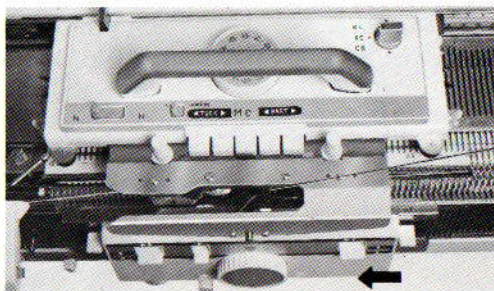
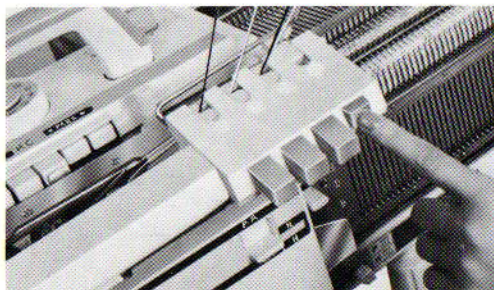
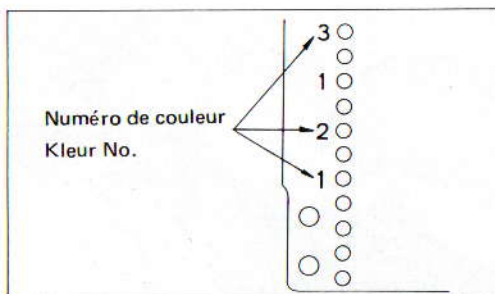
(2) Enfillez le fil principal dans l'alimenteur de fil du chariot et procédez ensuite à l'assemblage.

- \* Portez les aiguilles vers l'avant de sorte que l'aiguille de gauche, devienne l'aiguille de l'envers.
- \* Le tricotage du premier rang se fait de la même manière que pour le tricotage de bandes.

(3) Après avoir tricoté le nombre exact de rangs pour la bordure, terminez avec le chariot à gauche.

- \* Epaisseur du fil et tension (pour machine à tricoter et tricot côté)
- \* Dikte van de wol en steekgrootte (voor de breimachine en de dubbelbedsaanvulling)

KH / KR	fil double 2 - 3 draads	fil triple 3 - 4 draads
KH810/KR830	1 - 2	3 - 4
KH820/KR830		
KH830/KR830	2 - 3	4 - 5



## Breien van meerkleurige patronen

- \* U kunt het beste middeldikke wol gebruiken.
- \* Breng de naalden voor het boordpatroon naar voren.
- \* De regelaar voor de stekendichtheid van de dubbelbedsslede staat op 1.
- \* Gebruik de stang voor fijn breien.

(1) Lees de gekleurde nummers aan de linkerkant van de patroonkaart en rijg het benodigde aantal draden in in de draadgeleider en de kleuren-automaat.

- \* Rijg de hoofdkleur in bij verwisselknop (1) (rechts), en rijg de contrastkleuren in bij de verwisselknoppen (2) en (3) in de door U gewenste volgorde.

(2) Rijg de hoofdkleur door het toevoeroog van de slede en haal de slede over voor de opzet.

- \* Breng de naalden zó naar voren dat de linker eindnaald een averechte naald is.
- \* Het breien van de eerste toer is hetzelfde als bij het breien van strepen.

(3) Als U genoeg toeren heeft gebreid voor de rand, eindig dan met de slede aan de linkerkant.

(4) Effectuez la mise en place de la carte et placez ensuite le levier de blocage de la carte sur "●".

(5) Réglez le bouton de changement sur "KC", et déplacez ensuite le chariot vers la droite d'un range. De cette façon, les aiguilles à tricoter sont choisies.

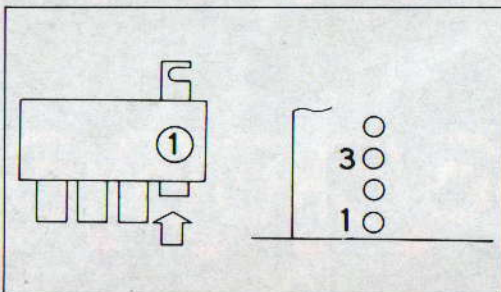
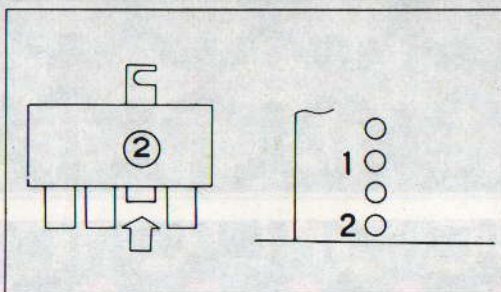
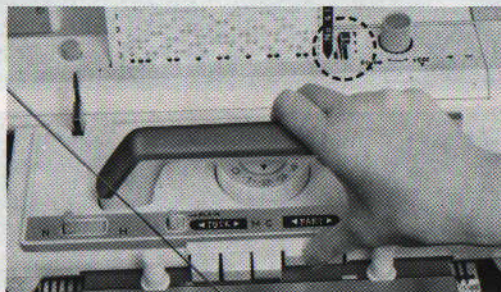
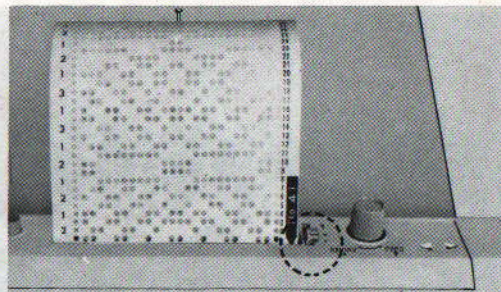
(6) Placez le levier de blocage de la carte sur "▲" et poussez ensuite sur les deux boutons de came de la position "PART" en même temps.

(7) Déplacez le chariot, vers le changeur de couleurs jusqu'à ce que vous entendiez le déclic et poussez ensuite le bouton désigné par le numéro qui se trouve du côté gauche de la carte perforée de manière à changer de fil.

(8) Déplacez le chariot de gauche à droite et vice-versa, et poussez ensuite sur le bouton suivant indiqué sur la carte.

Répétez le point (8) pour le tricot côtelé multi-couleurs.

\* Lorsque l'on manque un point de la carte perforée ou lorsque les deux boutons PART ne sont pas enfoncés, la machine tricoter des bandes au lieu du patron. Veillez soigneusement à ce point.



(4) Stel de patroonkaart in voor het begin en zet het kaartslot op het "●" teken.

(5) Zet de veranderknop op KC en haal de slede over naar rechts. De te breien naalden zijn nu gekozen.

(6) Zet het kaartslot op het "▲" teken en druk beide PART-knoppen tegelijkertijd in.

(7) Haal de slede over naar de kleuren-automaat tot U 'klik' hoort en druk dan de verwisselknop in die aangegeven is aan de linkerkant van de patroonkaart. De draad wordt nu verwisseld.

(8) Haal de slede over van rechts naar links en terug en druk de knop in die nu aangegeven staat op de patroonkaart.  
Blijf stap (8) herhalen voor het meerkleurige patroon.

\* U breit gewoon strepen in plaats van een patroon als de kaart slijpt of als U de beide PART knoppen niet heeft ingedrukt. U dient dit zorgvuldig te controleren.

## Variétés de tricot côté multi-couleurs

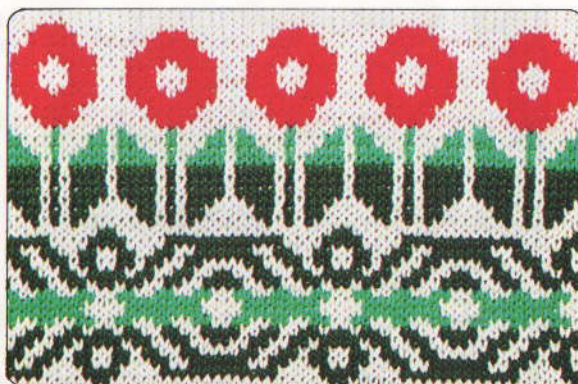
- \* Le nombre de rangs du patron correspond à l'endroit.
- \* KH: Machine à tricoter KR: Tricot côtélé.

### Carte no 41

24 points x 36 rangs pour un patron  
Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . blanc
- ② couleur . . . . . vert
- ③ couleur . . . . . vert-gazon
- ④ couleur . . . . . rouge



### Carte no 42

12 points x 12 rangs pour un patron.  
Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . beige
- ② couleur . . . . . noir
- ③ couleur . . . . . vert
- ④ couleur . . . . . rouge



### Carte no 43

24 points x 32 rangs pour un patron.  
Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . vert
- ② couleur . . . . . vert-gazon
- ③ couleur . . . . . rouge
- ④ couleur . . . . . beige

- \* Il y a 28 rangs de tricot pour le patron multi-couleurs et 4 rangs pour le côtélé, ce qui fait au total 32 rangs.



## Verschillende meerkleurige patronen

- \* Het aantal toeren voor het patroon is het aantal toeren aan de rechte kant van het werk.
- \* KH: breimachine, KR: dubbelbedsaanvulling.

### Patroonkaart no. 41

24 steken, 36 toeren voor één patroon  
Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)  
Draad . . . . . 2-3 draads  
1e draad . . . . . wit  
2e draad . . . . . groen  
3e draad . . . . . grasgroen  
4e draad . . . . . rood

### Patroonkaart no. 42

12 steken, 12 toeren voor één patroon  
Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)  
Draad . . . . . 2 - 3 draads  
1e draad . . . . . beige  
2e draad . . . . . zwart  
3e draad . . . . . groen  
4e draad . . . . . rood

### Patroonkaart no. 43

24 steken, 32 toeren voor één patroon  
Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)  
Draad . . . . . 2 - 3 draads  
1e draad . . . . . groen  
2e draad . . . . . grasgroen  
3e draad . . . . . rood  
4e draad . . . . . beige

- \* U breit 28 toeren voor het patroon en 4 toeren voor de rand, in totaal dus 32 toeren.

#### Carte no 44

8 points x 12 rangs pour un patron.

Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . bleu ciel
- ② couleur . . . . . vert-gazon
- ③ couleur . . . . . jaune
- ④ couleur . . . . . blanc

\* Le fil de couleur différente est changé pour chaque patron dans la direction du rang, pour trois patrons.

Le nombre de rangs pour les patrons de couleurs est de 36 (12 x 3).



#### Patroonkaart no. 44

8 steken, 12 toeren voor één patroon

Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)

Draad . . . . . 2 - 3 draads

1e draad . . . . . hemelsblauw

2e draad . . . . . grasgroen

3e draad . . . . . geel

4e draad . . . . . wit

\* De contrastkleur wordt verwisseld voor elk patroon in de richting van de toer. Ieder patroon bestaat uit 12 toeren, dit maal 3 contrastkleuren, dat maakt 36 toeren voor het totale patroon.

#### Carte no 45

8 points x 12 rangs pour un patron.

Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . blanc
- ② couleur . . . . . noir
- ③ couleur . . . . . brun
- ④ couleur . . . . . beige

\* Il y a 10 rangs de tricot pour le patron multi-couleurs et 2 rangs pour le côtelé, un patron est achevé avec 12 rangs. Etant donné que le fil est changé pour chaque patron dans la direction du rang pour deux patrons, le nombre de rangs est de 24 (12 x 2).



#### Patroonkaart no. 45

8 steken, 12 toeren voor één patroon.

Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)

Draad . . . . . 2 - 3 draads

1e draad . . . . . wit

2e draad . . . . . zwart

3e draad . . . . . bruin

4e draad . . . . . beige

\* 10 toeren zijn voor het breien van het patroon en 2 toeren voor de boord, samen 12 toeren. Voor elk patroon zijn er 12 steken, maal 2 contrastkleuren, dat maakt voor het totale patroon 24 toeren.

#### Carte no 46

24 points x 24 rangs pour un patron.

Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . blanc
- ② couleur . . . . . rouge
- ③ couleur . . . . . vert-foncé
- ④ couleur . . . . . orange



#### Patroonkaart no. 46

24 steken, 24 toeren voor één patroon

Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)

Draad . . . . . 2 - 3 draads

1e draad . . . . . wit

2e draad . . . . . rood

3e draad . . . . . donkergroen

4e draad . . . . . oranje



### Carte no 47

24 points x 24 rangs pour un patron.

Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . bleu foncé
- ② couleur . . . . . jaune
- ③ couleur . . . . . rouge
- ④ couleur . . . . . orange



### Patroonkaart no. 47

24 steken, 24 toeren voor één patroon

Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)

Draad . . . . . 2 - 3 draads

1e draad . . . . . donkerblauw

2e draad . . . . . geel

3e draad . . . . . rood

4e draad . . . . . oranje

### Carte No 48

12 points x 12 rangs pour un patron.

Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . blanc
- ② couleur . . . . . gris
- ③ couleur . . . . . bleu foncé
- ④ couleur . . . . . orange

\* Le fil principal est changé de 1 à 2 et de 2 à 1 au cours du tricotage du patron, tous les six rangs.



### Patroonkaart no. 48

12 steken, 12 toeren voor één patroon

Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)

Draad . . . . . 2 - 3 draad

1e draad . . . . . wit

2e draad . . . . . grijs

3e draad . . . . . donkerblauw

4e draad . . . . . rood

\* De hoofddraad van dit patroon wordt om de zes toeren verwisseld van (1) naar (2) en weer van (2) naar (1).

### Carte no 49

24 points x 24 rangs pour un patron.

Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . orange
- ② couleur . . . . . blanc
- ③ couleur . . . . . bleu-foncé
- ④ couleur . . . . . jaune

\* Ce patron est obtenu en échangeant le deuxième fil de couleur avec le troisième un tour de la carte, et avec le quatrième fil après un nouveau tour de la carte. Ainsi l'on obtient 72 rangs de tricot pour le patron en couleurs.



### Patroonkaart no. 49

24 steken, 24 toeren voor één patroon

Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)

Draad . . . . . 2 - 3 draads

1e draad . . . . . oranje

2e draad . . . . . wit

3e draad . . . . . donkerblauw

4e draad . . . . . geel

\* Dit patroon komt tot stand door de tweede kleur te vervangen door de derde kleur nadat de patroonkaart één maal gedraaid heeft, en dan weer de derde kleur te vervangen door de vierde kleur. Het totale patroon bestaat dus uit 72 toeren.

### Carte no 50

24 points x 36 rangs pour un patron.  
Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . bleu foncé
- ② couleur . . . . . orange
- ③ couleur . . . . . blanc
- ④ couleur . . . . . noir

\* Le fil principal est échangé de 1 à 3 au cours du tricotage du patron. Pour le patron illustré, tricotez le côté pour la mer (bleu foncé) et le ciel (blanc) avant et après le patron, suivant votre appréciation.



### Patroonkaart no. 50

24 steken, 36 toeren voor één patroon  
Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)  
Draad . . . . . 2 - 3 draads  
1e draad . . . . . donkerblauw  
2e draad . . . . . oranje  
3e draad . . . . . wit  
4e draad . . . . . zwart

\* De hoofdkleur wordt verwisseld van (1) naar (3). U kunt de lucht blauw en de zee wit maken of andersom, al naargelang Uw smaak.

### Patron à un point

#### Carte no 50

24 points x 36 rangs pour un patron.  
Disque de tension . . . KH (2) KR (2)

Fil: fil double – triple

- ① couleur . . . . . bleu foncé
- ② couleur . . . . . orange
- ③ couleur . . . . . blanc
- ④ couleur . . . . . noir

\* Voir "Tricotage d'un patron à un point" à la page suivante.



### Noors motif

#### Patroonkaart no. 50

24 steken, 36 toeren voor één patroon  
Steekgrootte . . . . . KH (2) KR (2)  
Draad . . . . . 2 - 3 draads  
1e draad . . . . . donkerblauw  
2e draad . . . . . oranje  
3e draad . . . . . wit  
4e draad . . . . . zwart

\* Zie "Breien van een Noors motif" op de volgend pagina.

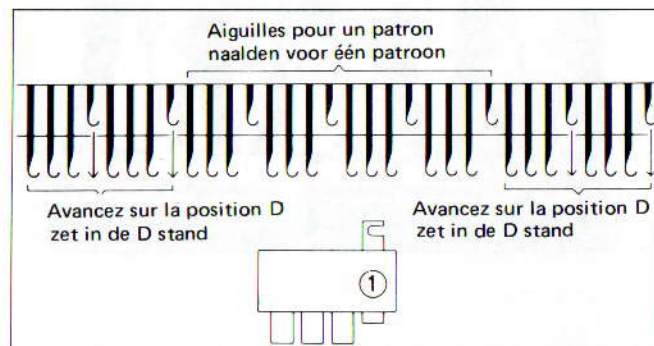
## Tricotage d'un patron à un point

## Breien van een Noors motief

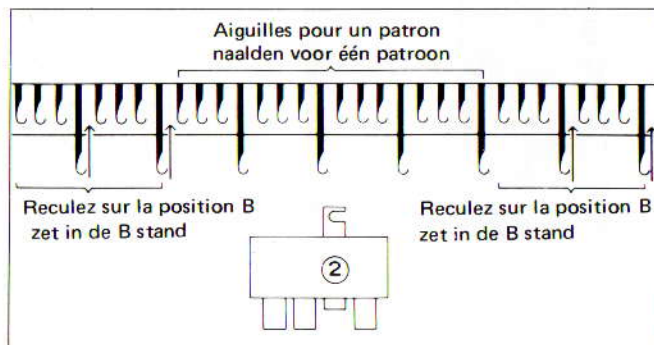
La manière d'assembler et de changer le fil est la même que pour le tricot côtelé multi-couleurs, mais l'arrangement des aiguilles pour éliminer le patron non nécessaire sur la machine à tricoter est différent.

De opzet en het verwisselen van kleur gaat op dezelfde manier als voor meerkleurige patronen, maar de stand van de naalden is anders.

- (1) Après avoir poussé le bouton pour le fil principal (le bouton no 1 lorsque le fil principal est seul), déplacez vers l'avant les aiguilles à tricoter qui ne sont pas nécessaires pour le patron, de la position B à la position D, pour les séparer des aiguilles choisies pour le patron. Déplacez ensuite le chariot.

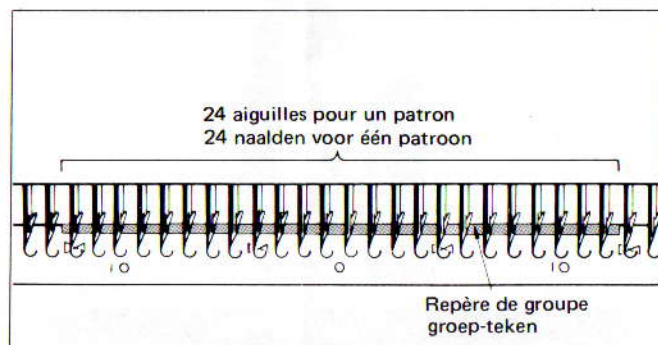


- (2) Après avoir poussé le bouton pour le fil de couleur différente (les autres boutons en dehors du bouton No 1), ramenez les aiguilles non nécessaires pour le patron de la position D à la position B et déplacez ensuite le chariot.



\* Si l'on tricote avec le même fil unique d'un côté à l'autre et retour, cette opération est requise pour chaque rang.

\* Il est facile de voir quelles aiguilles doivent être déplacées vers l'avant ou l'arrière au moyen du repère de sélection d'aiguilles sur la plaque frontale du lit d'aiguilles de la machine à tricoter, indiquant la division.



- (1) Als U de verwisselknop voor de hoofdkleur indrukt (no. 1 als de hoofdkleur de enige kleur is), dient U de naalden die U niet nodig heeft voor het patroon van de B stand in de D stand te zetten. De naalden die U wél nodig heeft voor het patroon, laat U in de B stand staan. Haal de slede over.

- (2) Als U de verwisselknoppen voor de contrastkleur indrukt (de andere knoppen dan verwisselknop no. 1), dient U de naalden die U niet nodig heeft voor het patroon van de D stand weer terug te zetten in de B stand. Haal de slede over.

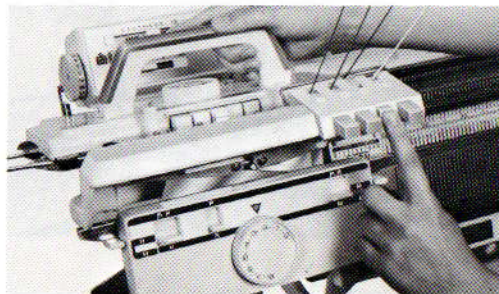
\* De handeling die U dient te verrichten voor het breien van één en dezelfde kleur van de ene kant naar de andere en terug, moet iedere toer herhaald worden.

\* U kunt de naalden die naar voren geschoven moeten worden en weer naar achteren gemakkelijk herkennen, als U bij het selecteren van de naalden let op de groep-teken, die staan aangegeven op de voorkant van het naaldenbed.

## Notes importantes

### Correction d'une erreur dans le tricot à patron.

- (1) Placez le levier de blocage de la carte sur "●".
- (2) Déplacez les chariots de la machine à tricoter et du tricot côtelé et placez-les du côté droit du travail. (Pour la manière de démonter et de monter voir manuel d'instructions pour le tricot côtelé).
- (3) Défaites le rang incorrect. Placez toutes les extrémités de fils du côté gauche, enfiler chacun des fils dans les boutons respectifs du changeur de couleurs.
- (4) Ensuite, alignez les aiguilles à tricoter de la machine à tricoter et du tricot côtelé sur la position B.
- (5) Enroulez la carte perforée d'autant de rangs que vous avez défaits.
- (6) Laissez le chariot de la machine à tricoter en place. (Bouton de came: PART L, R Bouton de changement: KC). Réglez les boutons de came R, L sur le chariot du tricot côtelé sur P.R. (Laissez le levier de renforcement sur R).
- (7) Déplacez le chariot de la droite vers la gauche. (A présent le fil est libéré de l'alimenteur de fil). (Les aiguilles pour l'endroit sont en position).
- (8) Placez les leviers de came R, L sur le chariot du tricot côtelé sur N.
- (9) Faites mouvoir le chariot jusqu'à la position de changement du fil et poussez ensuite le bouton pour le numéro de la couleur indiquée sur la carte perforée.
- (10) Placez le levier de blocage de la carte sur "▼".



- \* Si vous constatez une erreur lorsque vous poussez le bouton du changeur de couleurs avant que le chariot ne soit sur le travail, placez le bouton de changement du chariot de la machine à tricoter sur N.L. et remplacez ensuite le chariot sur la position de changement de fil.
- \* Si vous constatez une erreur lorsque vous poussez le bouton du changeur de couleurs avant de faire mouvoir le chariot, poussez simplement sur le bouton correct.

## Belangrijke aanwijzingen

### Verbeteren van een fout in patroonbreien

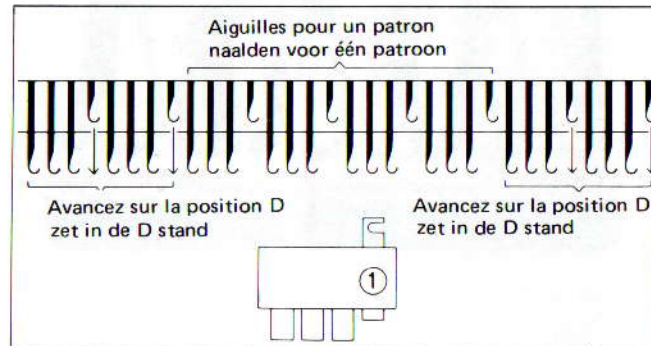
- (1) Zet het kaartslot op het "●" teken.
- (2) Verwijder de sleden van zowel de breimachine als de dubbelbedsaanvulling en zet ze aan de rechterkant van het breiwerk. (zie hiervoor de aanwijzingen in het instructie boek van de dubbelbedsaanvulling)
- (3) Haal de verkeerde toeren uit. Hang de uiteinden van de draden aan de linkerkant en rijg de kleuren in de bijbehorende openingen van de verwisselknoppen.
- (4) Zet na het uithalen de naalden van zowel de breimachine als de dubbelbedsaanvulling op één lijn in de B stand.
- (5) Draai de patroonkaart evenver terug als het aantal toeren dat U heeft uitgehaald.
- (6) Laat de slede van de breimachine zoals hij was. (PART L en R, veranderknop KC). Zet de beide heftoetsen van de slede van de dubbelbedsaanvulling op P.R. (patenttoets op R).
- (7) Haal de sleden over van rechts naar links. De draad is niet door het toevoerorg geregen. De rechte naalden worden nu geselecteerd.
- (8) Zet de heftoetsen R en L van de slede van het dubbelbed op N.
- (9) Haal de sleden over van rechts naar links en terug totdat U van kleur moet verwisselen en druk dan de verwisselknop in met het nummer dat links op de patroonkaart staat aangegeven.
- (10) Zet het kaartslot op het "▼" teken.

- \* Als U de verwisselknop fout heeft ingedrukt en de slede al overgehaald zet dan de veranderknop van de slede op N.L., en zet de slede terug op zijn plaats van vóór het verwisselen.
- \* Als U de verwisselknop fout heeft ingedrukt vóórdat U de slede heeft overgehaald, hoeft U slechts de goede verwisselknop in te drukken.

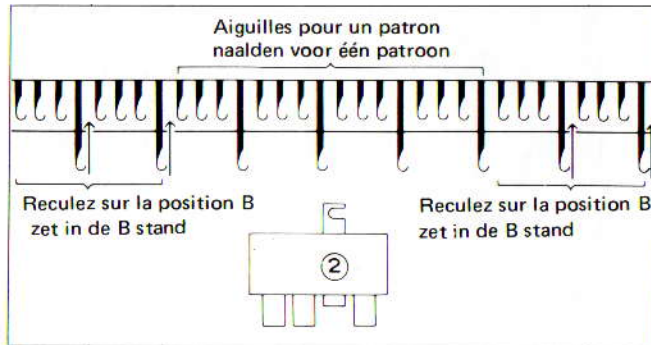
## Tricotage d'un patron à un point

La manière d'assembler et de changer le fil est la même que pour le tricot côtelé multi-couleurs, mais l'arrangement des aiguilles pour éliminer le patron non nécessaire sur la machine à tricoter est différent.

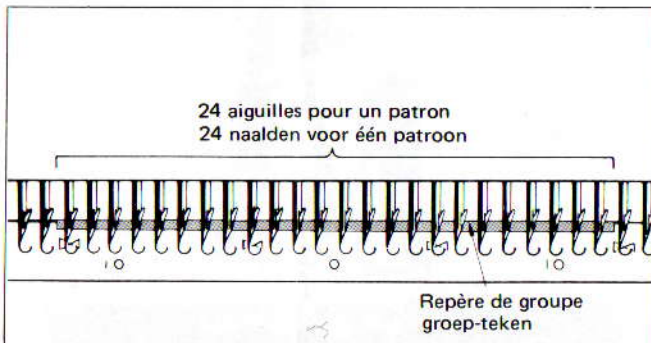
- (1) Après avoir poussé le bouton pour le fil principal (le bouton no 1 lorsque le fil principal est seul), déplacez vers l'avant les aiguilles à tricoter qui ne sont pas nécessaires pour le patron, de la position B à la position D, pour les séparer des aiguilles choisies pour le patron. Déplacez ensuite le chariot.



- (2) Après avoir poussé le bouton pour le fil de couleur différente (les autres boutons en dehors du bouton No 1), ramenez les aiguilles non nécessaires pour le patron de la position D à la position B et déplacez ensuite le chariot.



- \* Si l'on tricote avec le même fil unique d'un côté à l'autre et retour, cette opération est requise pour chaque rang.
- \* Il est facile de voir quelles aiguilles doivent être déplacées vers l'avant ou l'arrière au moyen du repère de sélection d'aiguilles sur la plaque frontale du lit d'aiguilles de la machine à tricoter, indiquant la division.



## Breien van een Noors motief

De opzet en het verwisselen van kleur gaat op dezelfde manier als voor meerkleurige patronen, maar de stand van de naalden is anders.

- (1) Als U de verwisselknop voor de hoofdkleur indrukt (no. 1 als de hoofdkleur de enige kleur is), dient U de naalden die U niet nodig heeft voor het patroon van de B stand in de D stand te zetten. De naalden die U wél nodig heeft voor het patroon, laat U in de B stand staan. Haal de slede over.

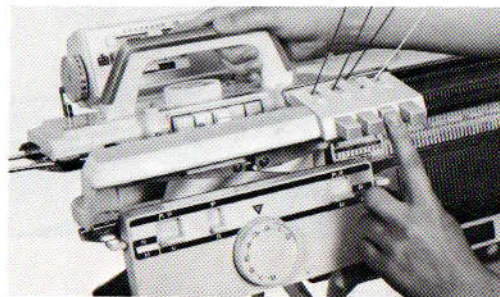
- (2) Als U de verwisselknoppen voor de contrastkleur indrukt (de andere knoppen dan verwisselknop no. 1), dient U de naalden die U niet nodig heeft voor het patroon van de D stand weer terug te zetten in de B stand. Haal de slede over.

- \* De handeling die U dient te verrichten voor het breien van één en dezelfde kleur van de ene kant naar de andere en terug, moet iedere toer herhaald worden.
- \* U kunt de naalden die naar voren geschoven moeten worden en weer naar achteren gemakkelijk herkennen, als U bij het selecteren van de naalden let op de groep-teken, die staan aangegeven op de voorkant van het naaldenbed.

## Notes importantes

### Correction d'une erreur dans le tricot à patron.

- (1) Placez le levier de blocage de la carte sur " ● "
- (2) Déplacez les chariots de la machine à tricoter et du tricot côtelé et placez-les du côté droit du travail. (Pour la manière de démonter et de monter voir manuel d'instructions pour le tricot côtelé).
- (3) Défaites le rang incorrect. Placez toutes les extrémités de fils du côté gauche, enfiler chacun des fils dans les boutons respectifs du changeur de couleurs.
- (4) Ensuite, alignez les aiguilles à tricoter de la machine à tricoter et du tricot côtelé sur la position B.
- (5) Enroulez la carte perforée d'autant de rangs que vous avez défaits.
- (6) Laissez le chariot de la machine à tricoter en place. (Bouton de came: PART L, R Bouton de changement: KC). Réglez les boutons de came R, L sur le chariot du tricot côtelé sur P.R. (Laissez le levier de renforcement sur R).
- (7) Déplacez le chariot de la droite vers la gauche. (A présent le fil est libéré de l'alimenteur de fil). (Les aiguilles pour l'endroit sont en position).
- (8) Placez les leviers de came R, L sur le chariot du tricot côtelé sur N.
- (9) Faites mouvoir le chariot jusqu'à la position de changement du fil et poussez ensuite le bouton pour le numéro de la couleur indiquée sur la carte perforée.
- (10) Placez le levier de blocage de la carte sur " ▼ ".



\* Si vous constatez une erreur lorsque vous poussez le bouton du changeur de couleurs avant que le chariot ne soit sur le travail, placez le bouton de changement du chariot de la machine à tricoter sur N.L. et remplacez ensuite le chariot sur la position de changement de fil.

\* Si vous constatez une erreur lorsque vous poussez le bouton du changeur de couleurs avant de faire mouvoir le chariot, poussez simplement sur le bouton correct.

## Belangrijke aanwijzingen

### Verbeteren van een fout in patroonbreien

- (1) Zet het kaartslot op het " ● " teken.
- (2) Verwijder de sleden van zowel de breimachine als de dubbelbedsaanvulling en zet ze aan de rechterkant van het breiwerk. (zie hiervoor de aanwijzingen in het instructie boek van de dubbelbedsaanvulling)
- (3) Haal de verkeerde toeren uit. Hang de uiteinden van de draden aan de linkerkant en rijg de kleuren in de bijbehorende openingen van de verwisselknoppen.
- (4) Zet na het uithalen de naalden van zowel de breimachine als de dubbelbedsaanvulling op één lijn in de B stand.
- (5) Draai de patroonkaart evenver terug als het aantal toeren dat U heeft uitgehaald.
- (6) Laat de slede van de breimachine zoals hij was. (PART L en R, veranderknop KC). Zet de beide heftoetsen van de slede van de dubbelbedsaanvulling op P.R. (patenttoets op R).
- (7) Haal de sleden over van rechts naar links. De draad is niet door het toevoeroog geregen. De rechte naalden worden nu geselecteerd.
- (8) Zet de heftoetsen R en L van de slede van het dubbelbed op N.
- (9) Haal de sleden over van rechts naar links en terug totdat U van kleur moet verwisselen en druk dan de verwisselknop in met het nummer dat links op de patroonkaart staat aangegeven.
- (10) Zet het kaartslot op het " ▼ " teken.

\* Als U de verwisselknop fout heeft ingedrukt en de slede al overgehaald zet dan de veranderknop van de slede op N.L., en zet de slede terug op zijn plaats van vóór het verwisselen.

\* Als U de verwisselknop fout heeft ingedrukt vóórdat U de slede heeft overgehaald, hoeft U slechts de goede verwisselknop in te drukken.

## Confection d'une carte perforée pour tricot côtelé multi-couleurs

## Het maken van een patroonkaart voor meerkleurige patronen

### Tricotage partiel de tricot côte multi-couleurs

L'explication est fournie pour le tricotage partiel – côte gauche.

- (1) Placez le chariot sur le côté droit après avoir continué le tricotage.
- (2) Placez le levier de came R.L. du chariot de tricot côtelé sur P.R.  
(Le levier de renforcement est réglé sur R et le levier de came R.L. est sur N).
- (3) Remenez les aiguilles à tricoter choisies pour la position de non tricotage, à nouveau sur la position B et avancez les aiguilles du tricotage à l'envers sur la position E.
- (4) Déplacez le chariot vers la gauche et changer ensuite le fil.
- (5) Ramenez les aiguilles à tricoter choisies pour la position de non tricotage à nouveau sur la position B et avancez les aiguilles du tricotage à l'envers sur la position E.
- (6) En tenant le fil non tricotant éloigné du changeur de couleurs de telle manière à pouvoir le passer à travers les chevilles d'entrée à la main (cette opération est répétée après), faites mouvoir ensuite le chariot vers la droite. Vous achevez maintenant le premier rang de tricotage partiel. A partir de maintenant, en augmentant ou en diminuant les aiguilles non tricotantes, répétez les points (3) à (6).

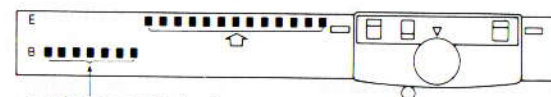
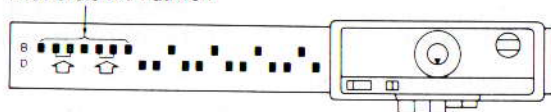
Le tricotage partiel côté droit se fait de la même manière que le côté gauche. Mais il n'est pas nécessaire de maintenir les fils non tricotants entre les chevilles d'entrée.

### Verkorte toeren

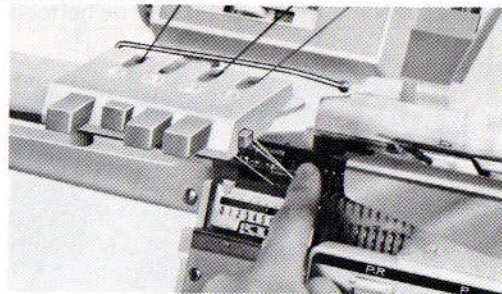
De uitleg betreft verkorte toeren aan de linkerkant.

- (1) Zet de slede aan de rechterkant als U klaar bent met breien.
- (2) Zet de heftoetsen R en L van de dubbelbedsslede op P.R.  
(patenttoets op R en kantenhandles R en L op N)

aiguilles non tricotantes  
Niet breiende naalden



aiguilles non tricotantes  
Niet breiende naalden



- (3) Zet de naalden van de breimachine, die U niet wilt breien in de B stand en de naalden van het dubbelbed, die U wél wilt breien in de E stand. (zie afbeelding)
- (4) Haal de slede over naar links en verwissel de kleur.
- (5) Zet de naalden van de breimachine, die U niet wilt breien in de B stand en de naalden van het dubbelbed, die U wél wilt breien in de E stand. (zie afbeelding)
- (6) Houdt de kleur draad die niet gebreid wordt met de hand vast om hem in de naaldkam te leggen (dit dient herhaald te worden) en haal de slede over naar rechts. U heeft nu de eerste verkorte toer gebreid. Van af nu herhaalt U de stappen (3) tot en met (6), terwijl U het aantal naalden dat U niet mee wilt breien telkens varieert.

Het breien van verkorte toeren aan de rechterkant gaat op dezelfde manier. U hoeft echter de kleur draad die niet gebreid wordt niet met de hand over de naaldkam te leggen.

## Divers

- \* Vous pouvez couper le son du signal de levier de retour.

Vous pouvez couper le tintement qui indique le changement de position du fil, si nécessaire.

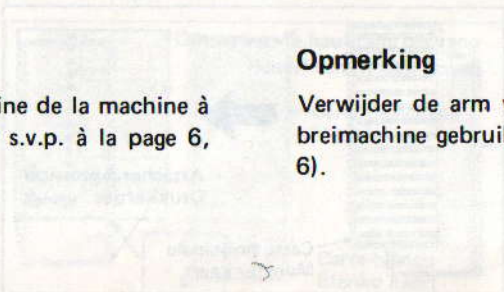
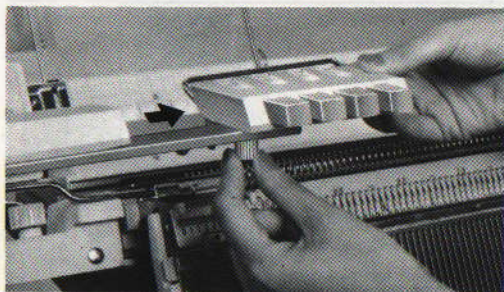
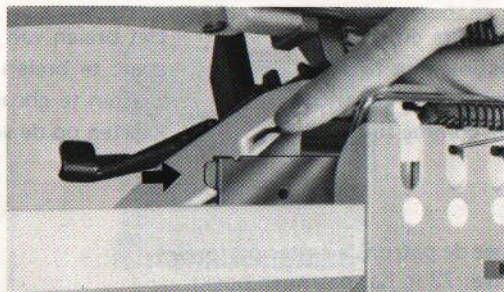
Le levier d'inversion s'arrête si vous poussez dans votre direction et que vous le glissez vers la gauche.

Le levier d'inversion tinte à nouveau lorsque vous poussez l'extrémité du levier du côté gauche.

- \* Le changeur de couleurs peut être déplacé horizontalement.

Lorsque la largeur de tricotage ne dépasse pas 80 points sur le côté gauche, vous pouvez restreindre la manoeuvre du chariot en glissant le changeur vers la droite.

Dévissez la vis à la partie inférieure du changeur de couleurs et amenez-le vers la droite aussi loin que possible et ensuite reserrez la vis.



## Remarque

Enlevez le bras du changeur lorsque vous utilisez la platine de la machine à tricoter. Le bras vient en contact avec la platine. (Voir s.v.p. à la page 6, comment enlever le changeur de couleurs).

## Opmerking

Verwijder de arm van de kleuren-automaat wanneer U de afstrijker van de breimachine gebruikt. De arm raakt anders de afstrijker. (zie hiervoor pagina 6).

## Andere aanwijzingen

- \* U kunt het geluid van het signaal dat aangeeft dat U terug moet met de slede afzwakken.

Zo kunt U ook de 'klik' die aangeeft dat de kleur wordt verwisseld zachter doen klinken.

U dient hiervoor de handle naar U toe te duwen en dan naar links te schuiven.

Als U dan de handle weer terugduwt, klinkt er weer een signaal.

- \* U kunt de kleuren-automaat horizontaal verschuiven.

Als de breedte van Uw werk minder dan 80 steken aan de linkerkant is, kunt U de kleuren-automaat naar rechts schuiven.

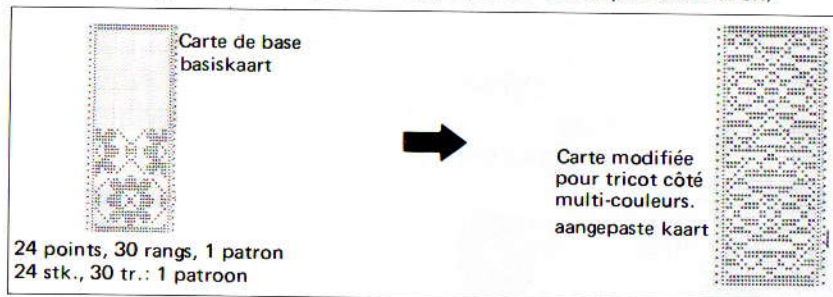
Draai de schroef aan de onderkant van de kleuren-automaat los en schuif de kleuren-automaat zover mogelijk naar rechts. Draai de schroef weer goed vast.



\* L'on confectionne un rang de tricot côtelé multi-couleurs en tricotant chaque fil séparément. C'est pourquoi, il n'est pas possible d'utiliser une carte pré-perforée ou les patrons du carnet de patrons pour le tricot côtelé multi-couleurs. Confectionnez votre propre carte comme suit:

\* Het breien van één toer meerkleurig patroon geschiedt door alle kleuren apart te breien. Daardoor is het niet mogelijk de normale voorgeponste kaarten te gebruiken of patronen direct uit het patronenboek. U dient de kaarten op de volgende wijze te veranderen: –

(Exemple pour le patron no 72 dans le carnet de patrons à cartes perforées).  
(Voorbeeld is gemaakt door patroon kaart No. 72 in het patronen boek)

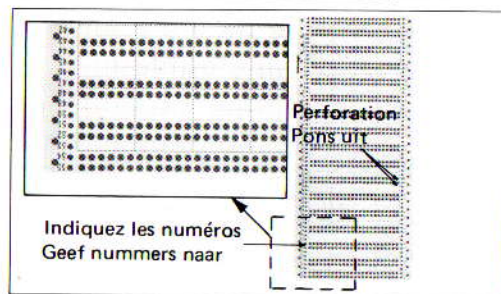


(1) Préparez une carte-blanc et exécutez les perforations comme montré à la figure de droite. Ensuite, indiquez les numéros sur le côté gauche de la carte. Cette carte est utilisée pour procéder à la confection de la carte perforée pour le tricot côtelé multi-couleurs comme carte principale.

(1) Maak allereerst een HULPKAART als in de afbeelding. Deze wordt gebruikt bij het ponsen en maken van patroonkaarten voor meerkleurige patronen. Zoals U ziet wordt de HULPKAART van onder af aan als volgt geponst: één rij ongeponst, twee rijen geponst, twee rijen ongeponst enz., enz.. Iedere GEAPONSTE rij wordt nu van onder af aan genummerd, te beginnen met nummer 54, dan 55, 56, 57, 58, 59, 60, 1, 2, 3, enz. tot 23.

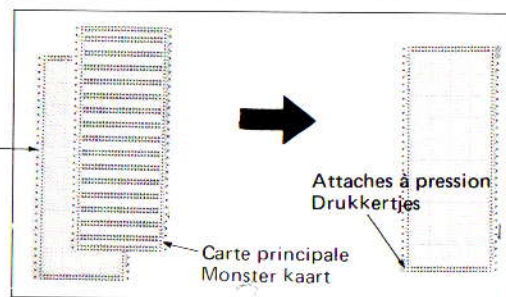
\* La carte blanco et le perforateur peuvent être obtenus séparément.

(2) Choisissez un patron à tricoter dans le carnet de patrons. Lorsque vous confectionnez votre propre patron, dessinez votre patron sur le papier à dessin qui se trouve dans la série de cartes-blanc.



\* U zult blanco kaarten en een ponsers apart aan moeten schaffen.

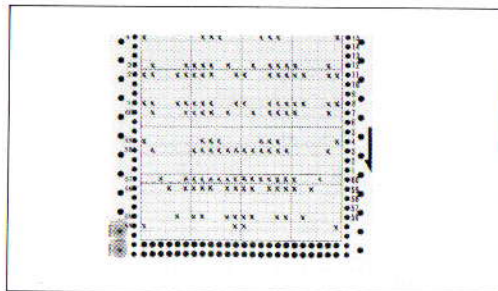
(3) Préparez une carte-blanc et placez la carte principale sur cette carte-blanc et fixez-les ensuite au moyen de attaches à pression, comme à la figure 3.



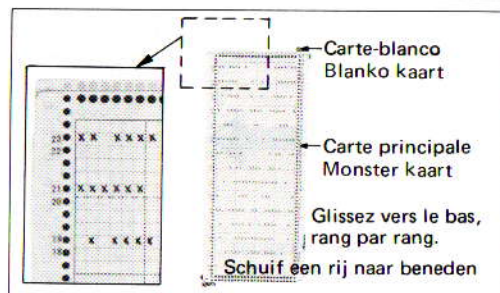
(2) U kiest nu een patroon uit het patronenboek uit. Bijvoorbeeld patroon no. 72 als boven. U ziet dat de kaart slechts 23 toeren geponst is. Dit geeft namelijk het gehele patroon weer. (denk er wel aan, dat het eigenlijk 30 toeren zijn, 7 toeren zijn nl. onder lijn no.1). Het aantal toeren dat nodig is om een patroon te herhalen staat aangegeven onder elk patroon, en wel het tweede cijfer.

(3) Neem een blanco kaart en leg de HULPKAART op deze blanco kaart. Maak ze aan elkaar vast met de plastic snaps. (afbeelding: HULPKAART, blanco kaart, snaps)

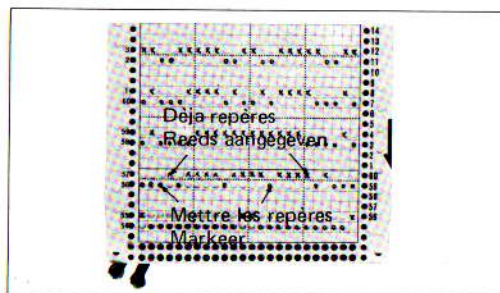
- (4) Copiez le patron du carnet de patrons en vous référant aux numéros du côté gauche de la carte principale. Le patron débute au point no 54 et progresse vers le haut.



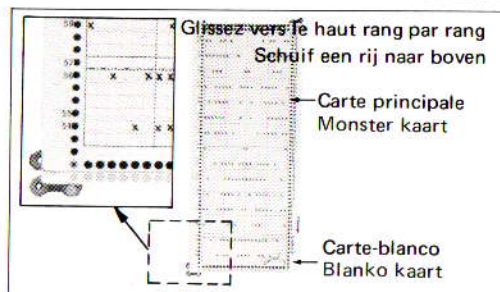
- (5) Après avoir repéré le patron d'une carte, enlevez les attaches à pression des cartes. Ensuite glissez la carte principale d'un rang vers le bas. Fixez à nouveau les cartes pour éviter le glissement, avec les boutons à pression.



- (6) Vous pouvez voir maintenant les repères pour le patron, qui sont indiqués dans le point (4), dans les rangs supérieurs des groupes de deux rangs à travers les perforations de la carte principale. Portez les repères sur les rangs inférieurs en face des perforations qui n'ont pas de repères aux rangs supérieurs.



- (7) Après avoir repéré sur une pièce, glissez la carte principale vers le haut d'un rang et fixez-la ensuite au moyen de attaches à pression.



- (4) U kunt nu beginnen het patroon te copieren. U doet dit door de te ponsen gaatjes te markeren door de gaatjes van de HULPKAART heen op de blanco kaart eronder. De nummers die U op de linkerkant van de HULPKAART heeft geschreven zijn de toeren van de tekening in het patronenboek. Denk er wel aan, dat de eerste twee toeren van Uw patroon de nummers 54 en 55 van Uw HULPKAART zijn. De toeren 56 en 57 van Uw HULPKAART zijn de toeren 56 en 57 van Uw tekening uit het boek. Dit gaat zo verder totdat U de gehele kaart heeft gemarkeerd.

- (5) Als de kaart geheel gemarkeerd is, maakt U de snaps los en schuift U de HULPKAART één toer naar beneden. Maak de snaps weer vast. (afb.: blanco, HULPKAART, één toer lager)

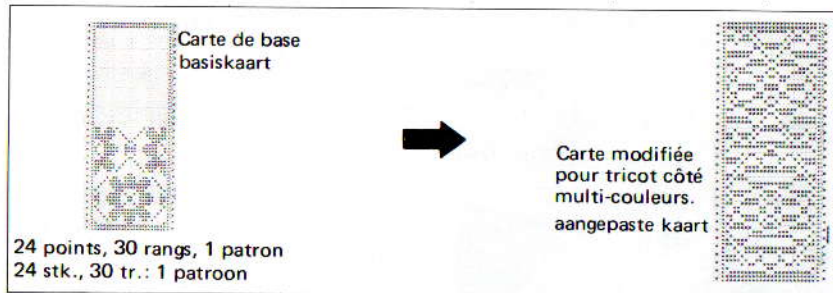
- (6) U ziet dat de tekenaties die U op de blanco kaart heeft gemaakt alleen te zien zijn door de bovenste van iedere twee geponste toeren op de HULPKAART. U dient nu door elke onderste voor-geponste toer van de HULPKAART een tekening te zetten in de gaatjes die tegenover een NIET GEMARKEERD gaatje in de bovenste toer staan. (zie afbeelding: reeds gemarkeerd, zet een tekening)

- (7) Als U de gehele kaart heeft gemarkeerd, haalt U de snaps weer los en schuift nu de HULPKAART twee toeren omhoog. De HULPKAART zit nu één toer hoger dan de allereerste keer. (afbeelding: twee toeren omhoog, HULPKAART, blanco kaart)

\* L'on confectionne un rang de tricot côtelé multi-couleurs en tricotant chaque fil séparément. C'est pourquoi, il n'est pas possible d'utiliser une carte pré-perforée ou les patrons du carnet de patrons pour le tricot côtelé multi-couleurs. Confectionnez votre propre carte comme suit:

\* Het breien van één toer meerkleurig patroon geschiedt door alle kleuren apart te breien. Daardoor is het niet mogelijk de normale voorgeponste kaarten te gebruiken of patronen direct uit het patronenboek. U dient de kaarten op de volgende wijze te veranderen: —

(Exemple pour le patron no 72 dans le carnet de patrons à cartes perforées).  
(Voorbeeld is gemaakt door patroon kaart No. 72 in het patronen boek)



(1) Préparez une carte-blanc et exécutez les perforations comme montré à la figure de droite. Ensuite, indiquez les numéros sur le côté gauche de la carte. Cette carte est utilisée pour procéder à la confection de la carte perforée pour le tricot côtelé multi-couleurs comme carte principale.

(1) Maak allereerst een HULPKAART als in de afbeelding. Deze wordt gebruikt bij het ponsen en maken van patroonkaarten voor meerkleurige patronen. Zoals U ziet wordt de HULPKAART van onder af aan als volgt geponst: één rij ongeponst, twee rijen geponst, twee rijen ongeponst enz., enz.. Iedere GEPONSTE rij wordt nu van onder af aan genummerd, te beginnen met nummer 54, dan 55, 56, 57, 58, 59, 60, 1, 2, 3, enz. tot 23.

\* La carte blanco et le perforateur peuvent être obtenus séparément.

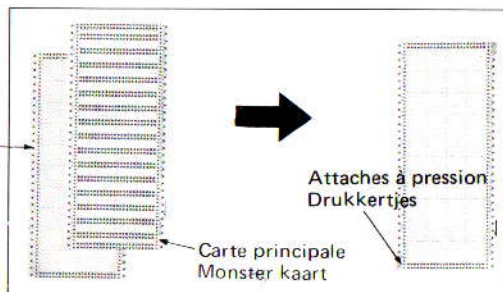
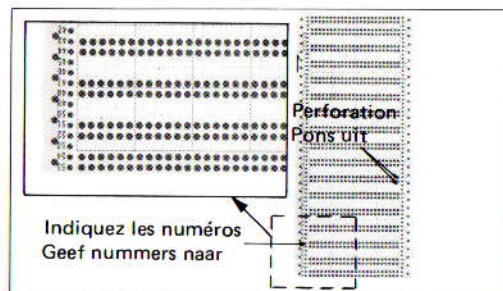
\* U zult blanco kaarten en een ponsers apart aan moeten schaffen.

(2) Choisissez un patron à tricoter dans le carnet de patrons. Lorsque vous confectionnez votre propre patron, dessinez votre patron sur le papier à dessin qui se trouve dans la série de cartes-blanc.

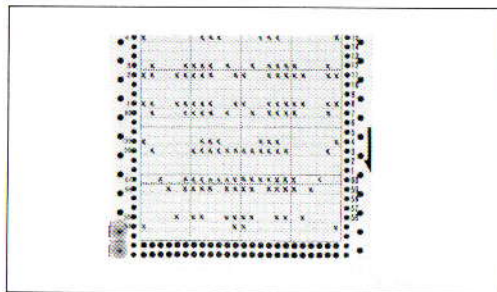
(2) U kiest nu een patroon uit het patronenboek uit. Bijvoorbeeld patroon no. 72 als boven. U ziet dat de kaart slechts 23 toeren geponst is. Dit geeft namelijk het gehele patroon weer. (denk er wel aan, dat het eigenlijk 30 toeren zijn, 7 toeren zijn nl. onder lijn no.1). Het aantal toeren dat nodig is om een patroon te herhalen staat aangegeven onder elk patroon, en wel het tweede cijfer.

(3) Préparez une carte-blanc et placez la carte principale sur cette carte-blanc et fixez-les ensuite au moyen de attaches à pression, comme à la figure 3.

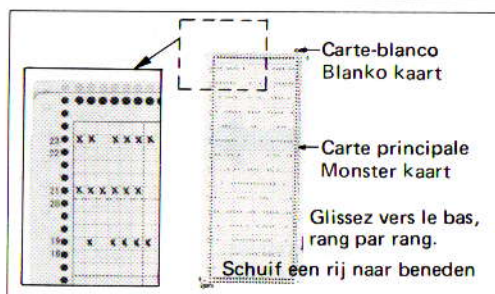
(3) Neem een blanco kaart en leg de HULPKAART op deze blanco kaart. Maak ze aan elkaar vast met de plastic snaps. (afbeelding: HULPKAART, blanco kaart, snaps)



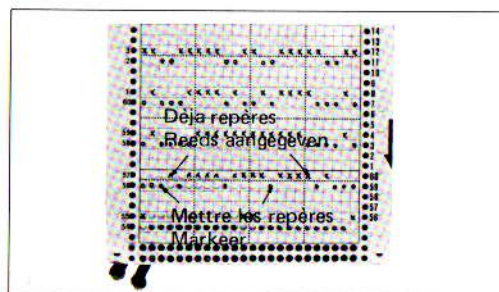
(4) Copiez le patron du carnet de patrons en vous référant aux numéros du côté gauche de la carte principale. Le patron débute au point no 54 et progresse vers le haut.



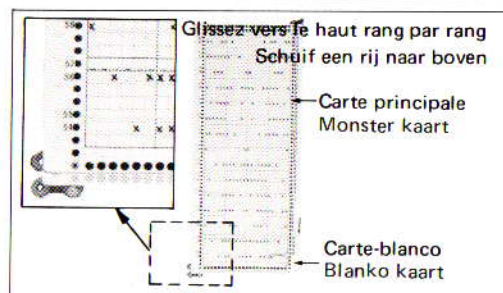
(5) Après avoir repéré le patron d'une carte, enlevez les attaches à pression des cartes. Ensuite glissez la carte principale d'un rang vers le bas. Fixez à nouveau les cartes pour éviter le glissement, avec les boutons à pression.



(6) Vous pouvez voir maintenant les repères pour le patron, qui sont indiqués dans le point (4), dans les rangs supérieurs des groupes de deux rangs à travers les perforations de la carte principale. Portez les repères sur les rangs inférieurs en face des perforations qui n'ont pas de repères aux rangs supérieurs.



(7) Après avoir repéré sur une pièce, glissez la carte principale vers le haut d'un rang et fixez-la ensuite au moyen de attaches à pression.



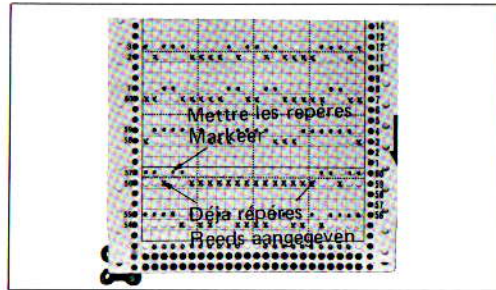
(4) U kunt nu beginnen het patroon te copieren. U doet dit door de te ponsen gaatjes te markeren door de gaatjes van de HULPKAART heen op de blanco kaart eronder. De nummers die U op de linkerkant van de HULPKAART heeft geschreven zijn de toeren van de tekening in het patronenboek. Denk er wel aan, dat de eerste twee toeren van Uw patroon de nummers 54 en 55 van Uw HULPKAART zijn. De toeren 56 en 57 van Uw HULPKAART zijn de toeren 56 en 57 van Uw tekening uit het boek. Dit gaat zo verder totdat U de gehele kaart heeft gemarkeerd.

(5) Als de kaart geheel gemarkeerd is, maakt U de snaps los en schuift U de HULPKAART één toer naar beneden. Maak de snaps weer vast. (afb.: blanco, HULPKAART, één toer lager)

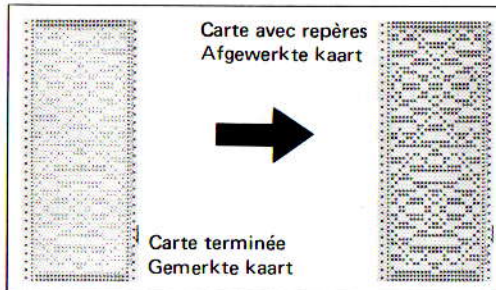
(6) U ziet dat de tekenaties die U op de blanco kaart heeft gemaakt alleen te zien zijn door de bovenste van iedere twee geponste toeren op de HULPKAART. U dient nu door elke onderste voor-geponste toer van de HULPKAART een tekenatie te zetten in de gaatjes die tegenover een NIET GEMARKEERD gaatje in de bovenste toer staan. (zie afbeelding: reeds gemarkeerd, zet een tekenatie)

(7) Als U de gehele kaart heeft gemarkeerd, haalt U de snaps weer los en schuift nu de HULPKAART twee toeren omhoog. De HULPKAART zit nu één toer hoger dan de allereerste keer. (afbeelding: twee toeren omhoog, HULPKAART, blanco kaart)

(8) Vous pouvez voir maintenant les repères du patron qui sont indiqués dans le point (4) dans les rangs inférieurs des groupes de deux rangs à travers les perforations des cartes principales. Portez les repères sur les rangs supérieurs en face des perforations qui n'ont pas de repères aux rangs inférieurs.



(9) Après cela, enlevez les attaches à pression. La carte apparaît maintenant comme sur la figure de droite. Vous pouvez terminer votre carte perforée pour le tricot côte multi-couleurs en faisant des perforations au moyen du perforateur.



(8) U ziet dat de tekenjes die U op de blanco kaart heeft gemaakt alleen te zien zijn door de onderste van iedere twee geponste toeren op de HULPKAART. U dient nu door elke bovenste voorgeponste toer van de HULPKAART een tekenje te zetten in die gaatjes die tegenover een NIET GEMARKEERD gaatje in de onderste toer staan. (zie afbeelding: reeds gemarkeerd, zet een tekenje)

(9) Als U hiermee klaar bent verwijdert U de snaps en de HULPKAART. U kunt de blanco kaart eronder nu gaan ponsen. (afbeelding: gemarkeerde kaart, geponste kaart)